

经典阅读丛书



孟子译注


金良年 译注



《孟子》与《论语》一样，也属于以记言为主的语体文，但它比《论语》又有所发展。《论语》的文字简约，含蓄，《孟子》则有许多长篇大论，气势磅礴，逻辑性强，既尖锐机智而又从容舒缓，对后代的散文产生了深远的影响。



上海書店出版社
SHANGHAI BOOKSTORE PUBLISHING HOUSE



经典阅读丛书

孟子译注

金良年 译注



上海书店出版社
SHANGHAI BOOKSTORE PUBLISHING HOUSE

图书在版编目(CIP)数据

孟子译注/金良年译注.—2版.—上海:上海书店出版社,
2009.6

(经典阅读)

ISBN 978-7-5458-0072-2

I. 孟… II. 金… III. ①儒家 ②孟子—译文 ③孟子—注
释 IV. B222.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 070408 号

孟子译注

金良年 译注

世纪出版股份有限公司

上海书店出版社出版

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)

世纪出版股份有限公司发行中心发行

上海展强印刷有限公司印刷

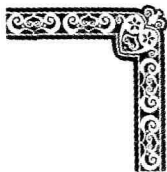
开本 850×1168 1/32 印张 7.25 字数 208,000

2009 年 6 月第 2 版 2009 年 6 月第 3 次印刷

印数 15,001-17,000

ISBN 978-7-5458-0072-2/B·8

定价 12.00 元



前 言

过去习惯将儒家思想称为孔孟之道，“孔”当然是“至圣先师”孔子，被称为“亚圣”的“孟”乃是指战国时代儒家的著名学者孟轲（约前372—前289年）。他的故乡在现今山东的邹县，距孔子的家乡不远。司马迁在《史记》中只为他作了一篇一百四十字的传记，其中还包括了近五十字的时代背景介绍，因此，后人对他生平的了解十分粗略。据说他的父亲名激，很早就去世了，小孟轲实际由他的母亲抚养长大。孟子在幼年很得力于母亲的教诲，“孟母三迁”的故事从汉代的《列女传》开始，后来还写进了大名鼎鼎的通俗读物《三字经》，被作为贤母教子的典范事例而广泛流传，在过去几乎家喻户晓。孟子长大后，曾“受业子思之门人”（《史记·孟子荀卿列传》，子思就是儒家宗师孔子的孙子），奠定了他对儒家学说的终生信仰。学业成就后，他像当时许多学者一样，一面设帐授徒，一面历游各国，向诸侯国君游说。他曾先后到过齐、宋、滕、魏、鲁等国，并一度担任过齐宣王的客卿，在齐国的稷下学宫讲过学。据《史记》记载，由于当时的君主不采纳他的治国主张，所以他就不再过问世务，以著作的方式阐发儒家学说，写成了《孟子》一书。但后人一般认为，今天所见的《孟子》并非出于孟子自作，它和《论语》一样，也是由他的门徒编纂而成的，不过与《论语》稍有不同的是，其中的部分章节很可能经过孟子的亲自润饰。

现在流传的《孟子》共有七篇，约三万五千余字，据《汉书·艺文志》“诸子略”的记载，西汉时的《孟子》传本有十一篇，今本《孟子》七篇属“内篇”，另有《性善》、《辨文》、《说孝经》、《为政》等四篇为“外



篇”。东汉时为《孟子》作注的赵岐认为，这四篇的文辞、风格与“内篇”有很大的差异，可能是后人的伪作（冯友兰的《中国哲学史史料学初稿》认为，外篇的题目“都是有独立意义的，因此跟七篇大不相同，可以断定它们与七篇不是同时期的作品”），所以后来就逐渐亡佚了，在《隋书·经籍志》中已不见这四篇的踪迹了。至于现在所传的《孟子外书》四篇则出于明人伪撰，早在清代就已是无可改移的铁案了。

《孟子》一书，原来只是一般性的儒家著作，不属于儒家经典之列。东汉学者王充甚至还有《刺孟》之作，对《孟子》大加挞伐。大约从唐代开始，由于儒家“道统”说的提出，《孟子》的地位渐渐抬高，孔、孟并称的提法日益增多。唐代就曾有多次要求提高《孟子》一书地位的请求，如代宗宝应二年（763年）礼部侍郎杨绾疏请《论语》、《孝经》、《孟子》兼为一经，懿宗咸通四年（863年）进士皮日休请立《孟子》为学科，但唐末所刻的“开成石经”中仍没有将《孟子》列入。到了宋代，统治者正式将《孟子》升格为“经”。经南宋淳熙年间理学家的鼓吹与《四书》的编纂，《孟子》作为“经”的地位才正式固定下来，并出现了包括《孟子》在内的“十三经”的提法。

《孟子》与《论语》一样，也属于以记言为主的语体文，但它比《论语》又有所发展。《论语》的文字简约、含蓄，《孟子》则有许多长篇大论，气势磅礴，逻辑性强，既尖锐机智而又从容舒缓，对后代的散文产生了深远的影响。当时，与孟子同时代的一些思想家如商鞅、荀子、庄子等人都在写作专题短论，而《孟子》的文体仍然依仿《论语》，后人认为《孟子》一书的编纂沿袭了《论语》的体裁是不无道理的。这不仅是形式上的模仿，它与孟子自诩儒家的正统传人有很大的关系，孟子曾说过：“五百年必有王者兴，其间必有名世者”，“由孔子而来至于今百有余岁，去圣人之世若此其未远也，近圣人之居若此其甚也，然而无有乎尔？”他虽然没有直说，但自负其传道之任的倾向是很明显的。美国学者迈克尔·H·哈特在排比人类历史上最有影响的一百人时，把孟子列在第九十二名，并指出：“孟子的著作肯定对中国人有影响。虽然他对儒教的影响远不如圣·保罗对基督教的影响大，但是他无疑是一位有巨大影响的作家。在大约二十一个世纪中，在占人



口为世界百分之二十多的国度里，到处都在学习他的思想。全世界也只有几个哲学家有过这么大的影响。”

《孟子》被列入儒家经典的时间比较晚，再加上它又有过不受重视的“前科”，因此，有关它的研究著作不及《论语》那么多，但由于它后来被列入《四书》，所以，疏释它的著述仍多于其他的儒家经典。现在我们研读《孟子》值得参考的专著有以下几种：

东汉赵岐的《孟子章句》。这是现存最早的《孟子》注，据赵岐在《孟子题辞》中的自述，他的注是“述己所闻，证以经传，为之章句，具载本文，章别其旨，分为上下，凡十四卷。究而言之不敢以当达者，施于新学可以寤疑辨惑，愚亦未能审于是非，后之明者见其违阙，悦改而正诸，不亦宜乎”。赵岐的注释比较平直，较少附会，他为各章所作的章指对后人理解《孟子》的帮助不小，而且他的注中还保留了许多很宝贵的材料，例如，他所见到的《尚书》还不是后来真假杂糅的本子，所以，他对《孟子》引《书》的注释，对后人研究《尚书》就很有价值。清代的阮元说他的注“以较马（融）、郑（玄）、许（慎）、服（虔）诸儒稍为固陋，然属书离辞、指事类情，于诂训无所戾，七篇之微言大意藉是可推，且章别为指，令学者可分章寻求，于汉传注别开一例，功亦勤矣”；梁启超许为汉代经师“最可宝贵之著作”，都是比较公允的评价。正因为如此，他的注一直流传不绝，朱熹的《集注》亦对它采获颇多，这些决不是偶然的。

南宋朱熹的《孟子集注》。这是宋人注释《孟子》的代表作，也是阐述新儒家（理学）思想的经典之作。宋代尊《孟子》为“经”之后，出现了一批疏释《孟子》的著述，其中比较有名的是旧题为北宋孙奭据赵注所作的疏，通行的“十三经注疏”就采用了这个注释本。这部著作其实并不出于孙奭之手，前人已基本有所论定（参见余嘉锡《四库提要辨证》），尤其成问题的是，其说解亦不很高明，朱熹就曾说该疏“全不似疏体，不曾解出名物制度，只缠绕赵岐之说”；《四库提要》也说它“皆敷衍语气，如乡塾讲章”。相比之下，朱熹的说解就显得较为精当，经学史家周予同先生曾评论说：“朱熹之于《四书》，为其一生精力之所萃，其剖析疑似、辨别毫厘，远在《易本义》、《诗集传》等书之



上。名物度数之间,虽时有疏忽之处,不免后人之讥议,然当微言大义之际,托经学以言哲学,实自有其宋学之主观的立场。”(《周子同经学史论著选集·朱熹》)

清焦循的《孟子正义》。这是清人经典新疏的代表作之一,如上所述,《孟子》一书向乏较好的疏,朱熹《集注》虽善,但其中杂有许多新儒学的见解,对于真正确切理解《孟子》仍嫌不足。因此,新疏之需要,除《尚书》外,就数其最为迫切了。焦循是当时著名的经学大师,以其才能是足够为《孟子》作疏的,但他的大半精力萃于《易》学,等到他着手为《孟子》作疏时已经垂老,书方成便故去了。焦循说,为《孟子》作疏有十难,经前人的努力,其难已减去七八。这既是实话,也是他的自谦。焦循此书亦以赵岐注为基础,广搜清代学者考订注释《孟子》的成果凡六十余家,再加上焦循自己所作的注释汇编而成。焦循是书虽以训释名物为主,然对书中的义理也解得极为简扼允当。梁启超后来评价说,焦循“于身心之学固有其本原,所以能谈言微中也。总之,此书实为后此新疏家模范作品,价值是永远不朽的”(《中国近三百年学术史》)。

此外,清代学者崔述的《孟子事实考》、近人钱穆的《先秦诸子系年考辨》,对孟子及其弟子的事实论考颇详,补充了孟子事迹不详的阙略,是了解孟子其人及其学派的必读材料。最后还值得一提的是,清代还有两部与《孟子》有关的重要著作,那就是戴震的《孟子定义疏证》和康有为的《孟子微》。这两部书形式上是疏释《孟子》,但都是借此阐述自己的哲学主张,对于研究他们两人的思想很有价值,而与理解《孟子》本身的关联倒并不很大。

本书是为适合中等水平读者阅读而编著的一个普及读本,对经文的解释大体参考赵岐、朱熹、焦循三家的注释而断以己意。本书曾列入上海古籍出版社“中华古籍译注丛书”出版,此次重版,除删去每章之后的段意之外,还对全部译文、注释进行了修订。笔者的水平有限,其中不可避免地会有错误、疏漏,敬请读者不吝指正。

图书在版编目(CIP)数据

孟子译注/金良年译注.—2版.—上海:上海书店出版社,
2009.6

(经典阅读)

ISBN 978-7-5458-0072-2

I. 孟… II. 金… III. ①儒家 ②孟子—译文 ③孟子—注
释 IV. B222.5

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2009)第 070408 号

孟子译注

金良年 译注

世纪出版股份有限公司

上海书店出版社出版

(200001 上海福建中路 193 号 www.ewen.cc)

世纪出版股份有限公司发行中心发行

上海展强印刷有限公司印刷

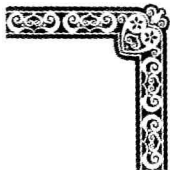
开本 850×1168 1/32 印张 7.25 字数 208,000

2009 年 6 月第 2 版 2009 年 6 月第 3 次印刷

印数 15,001-17,000

ISBN 978-7-5458-0072-2/B·8

定价 12.00 元



梁惠王上

1.1 孟子见梁惠王，^①王曰：“叟不远千里而来，^②亦将有以利吾国乎？”孟子对曰：“王何必曰利？亦有仁义而已矣。王曰何以利吾国，大夫曰何以利吾家，士、庶人曰何以利吾身，上下交征利而国危矣。^③万乘之国，^④弑其君者必千乘之家；^⑤千乘之国，弑其君者必百乘之家。万取千焉，千取百焉，不为不多矣。苟为后义而先利，不夺不餍。^⑥未有仁而遗其亲者也，未有义而后其君者也。王亦曰仁义而已矣，何必曰利？”

【注释】^①梁惠王：即魏惠王，名罃，前369—前319年在位，惠是他死后的谥号。前362年，魏国将都城从安邑（今山西夏县西北）迁到大梁（今河南开封），因而亦称为梁。^②叟：对老人的尊称。孟子见惠王时年已53岁，一说为63岁，故惠王称他为叟。^③征：牟取。^④万乘（shèng 剩）之国：具有万乘兵车的国家。春秋战国时代的主要作战形式是车战，故以兵车的数量来计算国家的实力，一乘兵车由四匹马牵拉，每辆作战用车配备战士三人、步兵七十五人，每辆防御和后勤补给用车配备战士三人、步兵二十三人，每一百户居民供给战车一乘、防御用车一乘的所有装备和士兵。所谓“万乘之国”，就是能动员万乘兵车、万乘后勤用车的国家。当时常用此词指称强国。^⑤弑（shì 试）：古代对在下者杀害在上者的说法。家：指有封邑采地的公卿大夫。^⑥餍（yàn 厌）：满足。

【译文】孟子进见梁惠王，惠王说：“老人家不远千里前来，将使我国有所获利吗？”孟子答道：“大王何必说利呢？还有仁



义嘛。大王说用什么使我国获利，大夫说用什么使我家获利，士和庶人说用什么使我自身获利，上下交相牟利，国家就危险了。拥有万乘兵车的国家，谋害它君主的必定是拥有千乘兵车的家族；拥有千乘兵车的国家，谋害它君主的必定是拥有百乘兵车的家族。万中取千，千中取百，不能算不多了。倘若不顾义而看重利，不夺取全部是不会满足的。讲究仁的人从来不会遗弃他的亲族，讲究义的人从来不会不顾他的君主。大王说说仁义吧，何必说利呢？”

1.2 孟子见梁惠王，王立于沼上，^①顾鸿雁、麋鹿，曰：“贤者亦乐此乎？”孟子对曰：“贤者而后乐此，不贤者虽有此不乐也。《诗》云：‘经始灵台，^②经之营之。^③庶民攻之，^④不日成之。^⑤经始勿亟，^⑥庶民子来。^⑦王在灵囿，^⑧麋鹿攸伏。^⑨麋鹿濯濯，^⑩白鸟鹤鹤。^⑪王在灵沼，于物鱼跃。’^⑫文王以民力为台为沼，而民欢乐之，谓其台曰灵台，谓其沼曰灵沼，乐其有麋鹿鱼鳖。古之人与民偕乐，故能乐也。《汤誓》曰：‘时日害丧？^⑬予及女偕亡！’^⑭民欲与之偕亡，虽有台池、鸟兽，岂能独乐哉？”

【注释】①沼(zhǎo 找)：水池。上：此指岸边。②《诗》：此处诗句引自《诗·大雅·灵台》，这是一首歌颂周文王德行的诗歌。经始：规划设计。灵台：旧址在今陕西省鄠县以东。③营：测量定位。④攻：建造。⑤不日：不到一天，喻时间很短。一说，是无限期的意思。⑥亟(jí 即)：同“急”。⑦子来：像子女为父母出力一样。⑧灵囿(yòu 诱)：囿是畜养禽兽的场所，规模小的用于游观，规模大的用于围猎。灵台之下有囿和池沼，故称“灵囿”，下文的“灵沼”与此意同。⑨麋(yōu 忧)：雌鹿。攸：语助词。⑩濯濯(zhuó 浊)：肥美的样子，一说是悠闲的意思。⑪鹤鹤：洁白的样子。⑫于：语助词。物(rèn 刃)：满。⑬《汤誓》：《尚书》篇名，商汤讨伐夏桀的誓师词。时：这个。害(hé 和)：何，指何时。《尚书》原文作“曷”，义同。夏桀暴虐无道，大臣向他劝谏，他居然说：“上天有太阳，如同我拥有天下，太阳会灭亡吗？太阳灭亡了，我也就灭亡了。”于是民众就说了此处



所引的一段话,表示了对夏桀统治的厌弃。 ⑭女(nǚ辱):通“汝”,你。偕:一同。

【译文】孟子进见梁惠王,惠王站在池边,顾望着飞雁、驯鹿,说:“贤能者也以此为乐吗?”孟子答道:“贤能者才有这样的快乐,不贤者虽然有这些却不会快乐。《诗》说:‘灵台刚刚奠基,正在规划之中。民众赶来建造,没有几天竣工。王说建台不要太急,民众像子女一样踊跃。文王来到灵囿,母鹿安卧不惊。母鹿多么壮实,白鸟多么洁净。文王来到灵沼,满池鱼儿跃迎。’文王用民众的力量建高台、挖池沼,民众欢欢喜喜,把这个台称为灵台,把这个池称为灵沼,对它有驯鹿鱼鳖感到高兴。古时候的君子与民众一起快乐,所以能够快乐。《汤誓》说:‘你这太阳何时陨落?我们和你一起灭亡!’民众要与他一起灭亡,他即使有高台池沼、飞禽走兽,难道能独自快乐吗?”

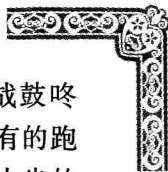
1.3 梁惠王曰:“寡人之于国也,^①尽心焉耳矣!^②河内凶,^③则移其民于河东、^④移其粟于河内,河东凶亦然。察邻国之政,无如寡人之用心者。邻国之民不加少,寡人之民不加多,何也?”孟子对曰:“王好战,请以战喻。填然鼓之,^⑤兵刃既接,弃甲曳兵而走,^⑥或百步而后止,或五十步而后止。以五十步笑百步,则何如?”曰:“不可!直不百步耳,^⑦是亦走也。”曰:“王如知此,则无望民之多于邻国也。不违农时,谷不可胜食也;^⑧数罟不入洿池,^⑨鱼鳖不可胜食也;斧斤以时入山林,^⑩材木不可胜用也。谷与鱼鳖不可胜食,材木不可胜用,是使民养生丧死无憾也。^⑪养生丧死无憾,王道之始也。五亩之宅树之以桑,五十者可以衣帛矣;^⑫鸡豚狗彘之畜无失其时,^⑬七十者可以食肉矣;^⑭百亩之田勿夺其时,数口之家可以无饥矣;谨庠序之教,^⑮申之以孝悌之义,^⑯颁白者不负戴于道路矣。^⑰七



十者衣帛食肉，黎民不饥不寒，^⑬然而不王者未之有也。狗彘食人食而不知检，^⑭途有饿莩而不知发，^⑮人死则曰‘非我也，岁也’，是何异于刺人而杀之曰‘非我也，兵也’。^⑯王无罪岁，^⑰斯天下之民至焉。”^⑱

【注释】①寡人：君王对自己的谦称。②焉耳：语助词。此处连用两个，表示恳切的意思。③河内：相当今河南境内的黄河以北地区。凶：荒年，《墨子·七患》：“三谷不收谓之凶。”④河东：指今山西省西南部，因黄河经此作北南流向，该地区位于黄河以东而得名。⑤填然：鼓声充盈的意思。古代作战，以击鼓表示进军，以鸣金（击钲，钲是一种形似钟的乐器）表示退兵。⑥曳（yè 叶）兵：拖着兵器。走：古代所说的走，相当于现在所说的跑；而现在所说的走，在古代称为步。⑦直：只是。⑧胜（shēng 升）：尽。⑨数罟（shù gǔ 朔古）：网孔细密的鱼网。洿（wū 乌）池：池塘。⑩斤：砍刀，古代常斤、斧连称。以时：按一定的季节，《礼记·王制》云：“草木零落，然后入山林。”⑪丧死：葬送死者。⑫五十者可以衣（yì 艺）帛：朱熹《孟子集注》（以下简称“《集注》”）云：“五十始衰，非帛不暖，未五十者不得衣也。”衣在此作动词用。⑬鸡豚狗彘（zhì 至）：豚是猪，彘是小猪，此处概指农家养殖的家畜。无失其时：不耽误养育的时节。朱熹认为是指在家畜繁育的季节不宰杀母畜。⑭七十者可以食肉：朱熹《集注》云：“七十非肉不饱，未七十者不得食。”⑮庠（xiáng 祥）序：古代的乡学。⑯申：重复、一再。⑰颁白：同“斑白”，花白头发的老人。负戴：古代用人力搬运重物的两种方式，负指背在背上，戴指顶在头上。⑱黎民：老百姓。⑲检：节制、制止。一说，有的本子此字作“敛”，意思是说，丰收的成年粮食富足，人们不知爱惜，连猪狗都吃得像人一样好，这时国家就应该收购粮食以备荒年，如不去收购就是失职。⑳途：道路。莩（piǎo 漂）：同“殍”，饿死的人。发：开仓赈济。㉑刺人而杀之：古代作战的主要兵器是矛，这是一种以刺杀来伤人的武器，故此处云“刺人”。兵：此指武器。㉒无：不要。㉓斯：那么。

【译文】梁惠王说：“我对于国家，尽心极了！河内饥荒，就把那里的民众迁移到河东、把河东的粮食运到河内去，河东饥荒时也这样。看看邻国的政绩，没有像我这样尽心尽力的。邻国的民众不见减少，我的民众不见增多，是什么道理呢？”



孟子答道：“大王喜好打仗，让我用打仗来作比喻。战鼓咚咚，交战开始了，战败的士兵丢盔弃甲拖着武器奔逃，有的跑了一百步才停下，有的跑了五十步就停下了。跑了五十步的人因此而讥笑跑了一百步的人，行不行呢？”惠王说：“不行！他只不过没有跑到一百步，也同样是逃跑。”孟子说：“大王如果知道这个道理，就不要希望你的民众比邻国多了。不违背农时，粮食就吃不完；密孔的鱼网不入池沼，鱼鳖就吃不完；按季节进入山林砍伐，木材就用不完。粮食和鱼鳖吃不完，木材用不完，就使得民众的生、死都没有缺憾了。生、死没有缺憾，是王道的开端。五亩宅田种植桑树，年满五十的人就能穿上丝绸了；鸡鸭猪狗不失时节地畜养，年满七十的人就能吃上肉了；百亩农田不误了它的耕作时节，数口之家就没有饥荒了；注重乡校的教育，强调孝敬长辈的道理，须发斑白的人就不至于在道路上背负东西了。年满七十的人能穿上丝绸、吃上肉，老百姓能不受饥寒，做到了这些而不称王天下的还从未有过。猪狗吃着人的食物而不知道制止，路上有饿死的人而不知道赈济，人死了反而说‘与我无关，是年成不好’，这和把人杀了却说‘与我无关，是武器伤害的’有什么不同。大王不要怪罪年成不好，那么天下的民众就来投奔你了。”

1.4 梁惠王曰：“寡人愿安承教。”^①孟子对曰：“杀人，以梃与刃有以异乎？”^②曰：“无以异也。”“以刃与政有以异乎？”曰：“无以异也。”曰：“庖有肥肉，^③厩有肥马，^④民有饥色，野有饿莩，此率兽而食人也。^⑤兽相食且人恶之，为民父母，行政不免于率兽而食人，恶在其为民父母也？^⑥仲尼曰‘始作俑者，其无后乎’，^⑦为其象人而用之也。如之何其使斯民饥而死也？”

【注释】^①安：安心、乐意。此章承上一章而言，梁惠王听了孟子的一番



话,心有所动,进一步向孟子请教。 ②梃(tǐng 挺):木棍。刃:刀。

③庖(páo 袍):厨房。 ④厩(jiù 救):马棚。 ⑤率:放任。

⑥恶(wū 乌):何,疑问副词。 ⑦仲尼:孔子字仲尼。俑:古代用于殉葬的偶人。后:后裔。孔子的意思是说,制作俑来殉葬,开了一个很坏的头,再以后,人们就进一步用活人来殉葬了。其实,古代是先有活人殉葬,尔后才以俑来代替的,孔子不知道这点,所以作此感叹。

【译文】梁惠王说:“我愿诚心诚意地接受指教。”孟子说:“杀人,用木棒和刀具有什么不同?”惠王说:“没有什么不同。”孟子又问道:“用刀具和政治手段有什么不同?”惠王说:“没有什么不同。”孟子说:“厨房里有肥肉,马厩里有肥马,而民众却脸带饥色,野外有饿死的人,这是放任野兽去吃人。野兽相互啮食尚且为人所憎恶,作为民众的父母,施行政务却不能避免放任野兽去吃人,为民父母的意义何在呢?孔子说‘发明造俑的人,大概会绝灭后代吧’,因为它模仿人的形象而用来殉葬。怎么能如此使民众饥饿而死呢?”

1.5 梁惠王曰:“晋国天下莫强焉,^①叟之所知也。及寡人之身,东败于齐,^②长子死焉;西丧地于秦七百里;^③南辱于楚。^④寡人耻之,愿比死者壹洒之,^⑤如之何则可?”

孟子对曰:“地方百里而可以王。^⑥王如施仁政于民,省刑罚、薄税敛,深耕易耨;^⑦壮者以暇日修其孝悌忠信,入以事其父兄,出以事其长上,可使制梃以挾秦、^⑧楚之坚甲利兵矣。彼夺其民时,使不得耕耨以养其父母,父母冻饿,兄弟妻子离散。^⑨彼陷溺其民,^⑩王往而征之,夫谁与王敌?故曰仁者无敌,王请勿疑。”

【注释】①晋国:魏国是春秋时晋国的一部分,所以惠王犹自称晋国。魏在战国初年曾因革新变法而称强一时,故此处谓“天下莫强焉”。莫强,犹言没有强过它的。 ②东败于齐:魏惠王三十年(前340年),魏发兵攻韩,韩向齐国求救。齐派田忌、孙臧率军攻魏救韩,两军在马陵(今河南范县西南)交战,魏军中计大败,将军庞涓自杀,统帅太子申被俘(下文的“长子死焉”即指此)。魏国从此一蹶不振。 ③西丧地



于秦七百里；马陵之战后，魏国遭到齐、秦、赵三国的围攻，魏国在向秦国反攻时被商鞅统领的秦军打得大败，将军公子卬被俘。后来又多次败于秦国，魏国被迫割地求和，黄河天险尽入秦国之手，魏国在西部完全失去了进攻能力。④南辱于楚：据《战国策·韩策》和《史记·楚世家》的记载，梁惠王后元十二年（前323年），楚国为了迫使魏国倒向它，插手魏国的王位继承，派柱国昭阳在襄陵打败魏军，夺取了魏国的八座城邑。⑤洒：通“洗”。⑥地方百里而可以王：这里是指古代的周文王以小国灭殷夺取天下。⑦易耨：抓紧时机清除杂草的意思。⑧制：通“掣”，提着。⑨妻子：妻与子。⑩陷溺：虐害的意思。

【译文】梁惠王说：“晋国是天下最强的国家，老人家是知道的。到了我这一代，东面败于齐国，长子阵亡；西面被秦国占去七百里土地；南面遭到楚国的欺凌。我对此感到耻辱，愿意替死者来洗刷所有的仇恨，怎样才能办到呢？”孟子答道：“拥有方圆百里的土地就能称王天下。大王如能对民众施行仁政，减省刑罚、薄敛赋税，深耕土壤、清除杂草；青壮年在空闲时修习孝悌忠信的道理，在家用这些来事奉父兄，出外用这些来事奉尊长，就能使他们提着木棒来打击秦、楚的坚甲利兵了。那些国家侵夺民众的农时，使他们不能耕种农田来养活自己的父母，父母挨冻受饿，兄弟、妻儿离散。那些国家虐害自己的民众，大王去讨伐他们，谁能和大王对抗？所以说仁者是无敌的，希望大王不要犹豫。”

1.6 孟子见梁襄王，^①出语人曰：^②“望之不似人君，就之而不见所畏焉。卒然问曰：^③‘天下恶乎定？’^④吾对曰：‘定于一。’‘孰能一之？’对曰：‘不嗜杀人者能一之。’‘孰能与之？’对曰：‘天下莫不与也。’^⑤王知夫苗乎？七八月之间旱，则苗槁矣；天油然作云、^⑥沛然下雨，^⑦则苗浡然兴之矣，^⑧其如是，孰能御之？今夫天下之人牧未有不嗜杀人者也，^⑨如有不嗜杀人者，则天下之民皆引领而望之矣，^⑩诚如是也，民归之由水之就下，^⑪沛然谁能御之？”



【注释】①梁襄王：即魏襄王，名嗣（一说名赫），魏惠王的儿子，前318—前296年在位，襄是他死后的谥号。此处所说的事，当在襄王继位后不久。②语（yǔ 预）：告诉。③卒：通“猝”，突然。④恶（wū 乌）乎：怎样，如何。⑤与：此处为归顺、随从之意。⑥油然：形容云气上升。⑦沛然：形容雨下得很大。⑧淳（bó 博）然：振作、兴起的意思。⑨人牧：管理民众的人，即统治者。⑩领：即脖子。⑪由：通“犹”。

【译文】孟子进见梁襄王，出来告诉别人说：“看上去不像君主的样子，接近他则觉察不出能使人敬畏的地方。他忽然问我：‘天下怎样才能安定？’我回答说：‘统一才能安定。’他又问：‘谁能统一呢？’我说：‘不喜好杀人者能统一天下。’他再问道：‘谁会来归顺他呢？’我说：‘天下的民众都会归顺他。大王知道禾苗吗？七、八月之间遇上干旱，禾苗就会枯萎；当天上布满了云彩、下起了滂沱大雨时，禾苗就蓬勃地挺立起来了，像这样，什么力量能遏止它呢？当今天下的君主没有不喜好杀人的，如果有不喜好杀人的，那么天下的民众都伸起脖子来盼望他了，真能如此，民众归附他犹如水往低处流一般，这汹涌的势头谁能遏止呢？”

1.7 齐宣王问曰：①“齐桓、晋文之事可得闻乎？”②孟子对曰：“仲尼之徒无道桓、文之事者，③是以后世无传焉，臣未之闻也。无以，则王乎！”曰：“德何如则可以王矣？”曰：“保民而王，④莫之能御也。”曰：“若寡人者可以保民乎哉？”曰：“可。”曰：“何由知吾可也？”曰：“臣闻之胡龔曰，⑤王坐于堂上，有牵牛而过堂下者，王见之曰：‘牛何之？’对曰：‘将以衅钟。’⑥王曰：‘舍之，吾不忍其觳觫，⑦若无罪而就死地。’⑧对曰：‘然则废衅钟与？’曰：‘何可废也？以羊易之。’⑨不识有诸？”曰：“有之。”曰：“是心足以王矣。百姓皆以王为爱也，⑩臣固知王的不忍也。”王曰：“然，诚有百姓者。齐国虽褊小，⑪吾何爱一牛？即不忍其觳觫，

若无罪而就死地，故以羊易之也。”曰：“王无异于百姓之以王为爱也，^⑫以小易大，彼恶知之？王若隐其无罪而就死地，^⑬则牛羊何择焉？”王笑曰：“是诚何心哉？我非爱其财而易之以羊也，宜乎百姓之谓我爱也。”曰：“无伤也，^⑭是乃仁术也，^⑮见牛未见羊也。君子之于禽兽也，见其生不忍见其死，闻其声不忍食其肉，^⑯是以君子远庖厨也。”^⑰

王说曰：^⑱“《诗》云：‘他人有心，予忖度之。’^⑲夫子之谓也！^⑳夫我乃行之，反而求之不得吾心，夫子言之，于我心有戚戚焉。^㉑此心之所以合于王者，何也？”曰：“有复于王者曰‘吾力足以举百钧，^㉒而不足以举一羽；明足以察秋毫之末，^㉓而不见舆薪’，^㉔则王许之乎？”^㉕曰：“否。”“今恩足以及禽兽，而功不至于百姓者，独何与？”^㉖然则一羽之不举为不用力焉，舆薪之不见为不用明焉，百姓之不见保为不用恩焉。故王之不王，不为也，非不能也。”曰：“不为者与不能者之形何以异？”^㉗曰：“挟太山以超北海，^㉘语人曰我不能，是诚不能也；为长者折枝，^㉙语人曰我不能，是不为也，非不能也。故王之不王，非挟太山以超北海之类也；王之不王，是折枝之类也。老吾老以及人之老，^㉚幼吾幼以及人之幼，天下可运于掌。^㉛《诗》云‘刑于寡妻，^㉜至于兄弟，以御于家邦’，^㉝言举斯心加诸彼而已。故推恩足以保四海，不推恩无以保妻子。古之人所以大过人者无他焉，善推其所为而已矣。今恩足以及禽兽，而功不至于百姓者，独何与？权然后知轻重，^㉞度然后知长短，^㉟物皆然，心为甚，王请度之。抑王兴甲兵，^㊱危士臣，构怨于诸侯，然后快于心与？”王曰：“否，吾何快于是？将以求吾所